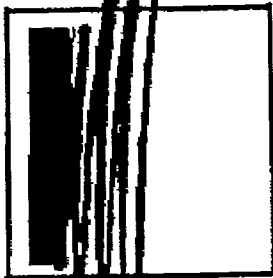

RAPPORTS D'ANIMATION ET FINANCIER 1996

**Maison de quartier
d'Aire - Le Lignon**



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulièrement:

- les usagers de la Maison de quartier
- les habitants, les associations et les groupements du quartier
- les membres de l'association Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon

- le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
- le Conseil Municipal de la Commune de Vernier
- le Service Social de la Commune de Vernier
- la Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux

- la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
- la Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres

- les animatrices et animateurs
- la secrétaire
- les monitrices et moniteurs
- les intervenantes et intervenant des cours et ateliers
- les nettoyeuses

**COMITE DE GESTION DE L'ASSOCIATION DE LA
MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON
1996-1997**

Président: M. Javier ALONSO

Vice-présidents: MM. Eduardo P. HERRERA et Alain MAGRO

Trésorier: M. Cipriano Luis PEREZ

Délégué de la Commune: M. Eric RICHARD

Autres membres du comité: MM.. Christian BEUCHAT, Maurice CAVALLO,. Salvatore GAGLIARDI (Ass. ARES, «Giovanni Verga»), Patricio F. HERRERA, Mme Cécilia JAUREGUI, MM. François MARCOS, Albert MENETREY (Club d'échecs Lignon-Vernier), Laurent WICHT.

VERIFICATEURS DE COMPTES

Mme Nancy AILLON MENDEZ, M. Aldo MAIN

Suppléante: Mme Myriam MARTENET

EQUIPE D'ANIMATION

M. Claude BODMER (75%): secteur associatif et communautaire, secteur enfants (périscolaire), secteur appui.

Mme. Dominique CHAUTEMS-LEURS (75%): secteur adolescents (La Carambole et collectif Vernier sur Rock), secteur enfants (mercredis de ski), coordination de l'équipe.

M. Roberto GOMENSORO (80%) Orpailleur, secteur adolescents (La Carambole), secteur appui. Remplacé au secteur adolescents par Mme Isabelle BAUMANN (60%) dès mai 96.

Mme. Lotti MORAND (80%) secteur enfants (périscolaire), secteur associatif et communautaire.

M. Luis PEREZ (70%), secteur adolescents (La Carambole), secteur associatif et communautaire, secteur appui.

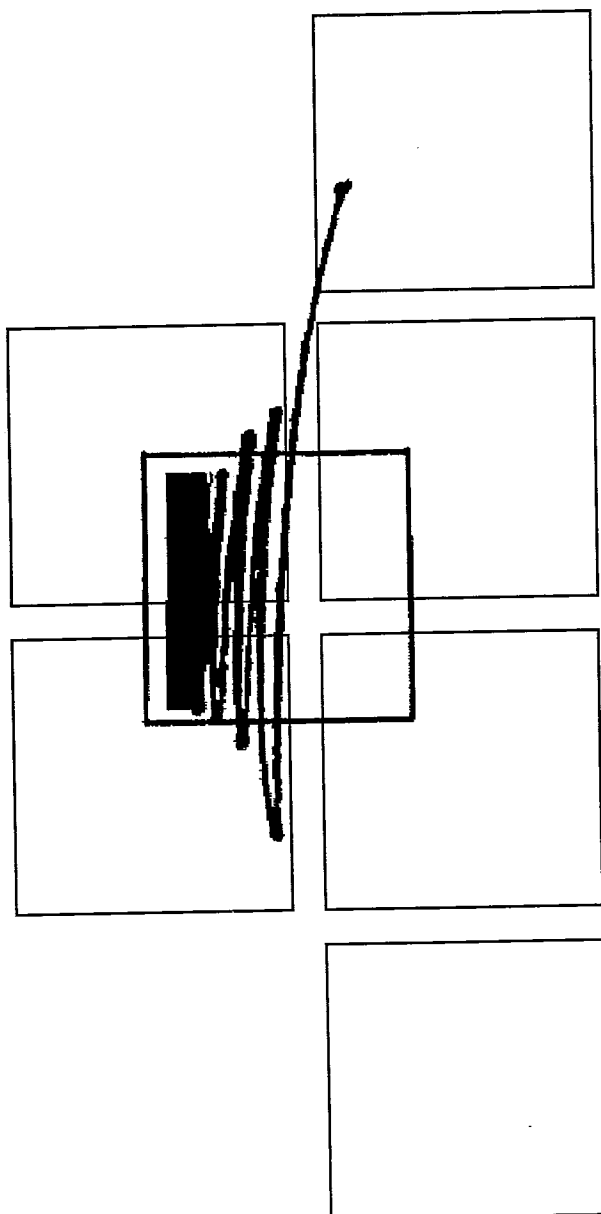
Mme Tina REDHA (50%) secteur enfants (Club du mercredi).

SECRETARIAT

Mme. Anne FONJALLAZ (50%) secrétariat, accueil.

RAPPORTS 1996

Table de matières



RAPPORT DU COMITE DE GESTION
RAPPORT DU PRESIDENT 5
RAPPORTS COMMISSIONS 6

RAPPORT DES ANIMATEURS (TRICES)
INTRODUCTION 6

Action associative et communautaire

SECTEUR ASSOCIATIF 7
ACCUEIL, SECRETARIAT 8

Action éducative

SECTEUR ENFANTS 9
SECTEUR ADOLESCENTS 11

RAPPORT FINANCIER

RAPPORT DU TRESORIER 13
BILAN ET COMPTES 14
BUDGET 1997 18
PARTICIPATION FINANCIERE DE L'ETAT



RAPPORT DU COMITE DE GESTION 1996

Chers membres,

Tout au long de cette année, notre équipe d'animation a produit un grand effort de travail sur plusieurs plans et de manière diversifiée. En effet, nos secteurs d'action ont travaillé à plein régime.

Ainsi dans le secteur enfants plusieurs objectifs ont pu être atteints, notamment l'augmentation de la fréquentation en accueil libre et un plus grand nombre d'activités réalisées hors des locaux de la M.Q.A.L..

J'aimerais souligner particulièrement l'intense labeur de sensibilisation que nos animateurs ont développé en partenariat avec les écoles et associations du quartier sur le thème de la violence à l'école. Plus de 600 enfants ont été concernés par cette démarche.

Dans le secteur adolescents nous avons pu constater un renouvellement de la population fréquentant La Carambole.

Nous avons engagé nos jeunes pour des activités rémunérées notamment à V.S.R. leur ouvrant ainsi une possibilité concrète de contact avec le monde du travail.

Notre secteur appui a suivi le projet d'aménagement des locaux, réorganisé le système informatique de la MQAL et élaboré un projet d'intégration des personnes RMCAS à nos activités.

Le secteur associatif et communautaire a travaillé à l'élargissement de la base associative et à l'incorporation des membres de l'association aux activités.

De son côté le comité de gestion a travaillé à un rythme soutenu. Outre nos réunions le premier lundi du mois à partir de 19:30 jusqu'à.....! nos commissions ont eu une année animée comme vous le constaterez à la lecture de ce document.

Notre comité s'est penché sur deux tâches d'envergure qui ont demandé un travail rigoureux.

En effet, tel qu'avancé lors de notre assemblée générale de 1995 nous avons procédé cette année à l'actualisation des statuts de notre association.

La commission animation a travaillé intensément dans l'élaboration du projet qui a été soumis pour étude à notre comité et adopté en assemblée générale extraordinaire le 27 novembre 1996.

La deuxième grande tâche est celle relative au rapport sur la vie associative élaboré par la commission communication de la C.C.C.L.R.

Ce document a demandé de la part du comité ainsi que de l'équipe d'animation un travail de réflexion très important. Le résultat s'est concrétisé par la réalisation d'un nouveau document apportant des modifications tant dans la structure que dans le contenu.

Ce document est, bien entendu, à votre disposition auprès de notre secrétariat.

Notre commission informatique travaille, en collaboration avec la permanence chômage de la commune de Vernier, sur un projet de partenariat concernant des cours d'informatique pour les chômeurs.

Comme vous pouvez le voir, notre M.Q.A.L. est un fantastique univers d'activité sociale et civique.

Je souhaiterais, au travers de ces quelques lignes de présentation, vous inviter à nous rejoindre dans le quotidien selon vos disponibilités. Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir.

En espérant vous retrouver bientôt et que ce rapport puisse être le point de départ d'une future collaboration je vous souhaite, chers membres, une agréable lecture.

Javier Alonso
Président

COMMISSION ANIMATION

1996 a été une année qui nous a demandé des efforts supplémentaires. Heureusement, nous avons trouvé, comme toujours, une grande coopération de la part des autres membres du comité de gestion et de l'équipe d'animation.

De cette période, il faut retenir deux grands travaux supplémentaires: le toilettage de nos statuts et la contribution que nous avons apportée au rapport "Vie et fonctionnement des associations des centres". Dans les deux cas, nous avons émis des propositions et avons engendré les discussions qui ont donné lieu à des prises de position adressées, soit à l'assemblée générale extraordinaire dans le cas des statuts, soit à la commission communications de la CCCLR, dans le cas du rapport sur la vie et le fonctionnement des associations des centres.

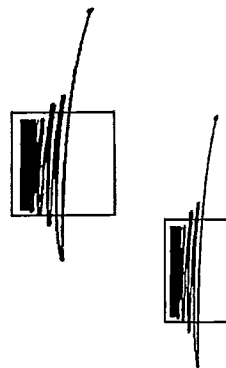
En même temps, nous avons effectué des réunions de travail avec les animateurs de chaque secteur pour essayer d'évaluer le déroulement du programme d'activités. Cela nous a permis de vérifier l'adéquation entre nos actions et nos orientations. En plus de ces évaluations, nous avons retenu d'importants indicateurs qui nous faciliteront les grandes orientations du plan d'animation 1997.

COMMISSION AMENAGEMENT

La Commission s'est réunie en 10 séances. Lors de ces séances, elle a traité notamment des points suivants:

- * travaux et installation du secrétariat ;
- * travaux et aménagement de la salle polyvalente en bureau des animateurs et petite salle de réunion ;
- * aménagement de l'ancien bureau des animateurs en salle pour les enfants et les cours;
- * redécoupage des parcelles jardin.

Les objectifs de la commission ont été atteints. Pour 1997, la commission se penchera sur l'aménagement de l'atelier ainsi que sur l'étude d'un projet d'agrandissement de la cuisine de la Maison de quartier.



RAPPORT DE L'EQUIPE D'ANIMATION 1996

Introduction

PRODUIRE DU LIEN SOCIAL

Dans un monde en profonde mutation tel celui que nous vivons en ce moment, il y a lieu de comprendre encore mieux ce qui définit l'animation socioculturelle, le rôle des centres, des associations et l'action des professionnels. Il s'agit en effet de cerner de façon plus pointue l'espace dans lequel nous sommes utiles, plus que jamais nécessaires. Dans cette évolution, beaucoup de citoyens perdent leurs repères, leurs liens avec leur environnement physique et psychique. Ils ne trouvent plus dans la masse des informations diffusées de toutes parts le côté par lequel ils peuvent aborder les choses, même les plus simples. Notre mission consiste alors à recréer localement, ce dont tout individu a besoin pour se situer plus largement dans le monde: la confiance dans ses liens de proximité. Ainsi nous avons à créer dans les quartiers des espaces propices à la production du "lien social"

De quoi s'agit-il en fait ? Quel est ce produit qu'il y a lieu de produire ? Comment le fabrique-t-on ? La réalité, c'est qu'il faut un nouveau langage à ce monde dans lequel nous vivons pour dire qu'il ne va pas de soi de se faire des amis, des connaissances. Que ce qui semblait simple alors et relevait de la nature des relations qui se déve-

loppaient sur la "place du village" doit trouver aujourd'hui des lieux, des actions et des acteurs spécifiques pour se créer. L'urbanisation des villes a tout simplement oublié l'importance de ce qui se passait sur "la place du village" et qui se nouait dans la rencontre avec les autres.

Pour se rencontrer il faut une place et du temps. Ainsi, les cités n'invitent pas à la rencontre, le rythme stressant des villes n'en donne pas le temps. Chacun est alors renvoyé à ses moyens, à sa capacité personnelle à faire des rencontres, à se faire des amis et à se faire une place dans son environnement. Certains y parviennent mieux que d'autres.

Le statut social, l'origine, la situation financière, la santé, le travail, sont parmi les paramètres déterminants qui donnent de l'aisance ou de la difficulté dans la rencontre avec les autres. Les maisons de quartier ont cette mission de créer dans les lieux de vie, du lien social et ceci en dépit de tous ces paramètres. Mettre en place des actions pour que les gens se rencontrent, se regardent, ne s'oublient pas. Pour ne plus se croiser dans l'ascenseur sans se saluer, pour ne plus faire ses courses sans prendre le temps de partager un café. Un lien se crée alors, se noue, suivi d'autres qui font que dans le monde on se sente moins seul. c'est cela le lien social.

Ainsi, malgré la morosité ambiante, la difficulté de se projeter à long terme, l'absence d'un modèle politique de société porteur d'espoir et la diminution des fonds publics, il nous faut, en tenant compte de ce contexte, continuer de préserver et de promouvoir des relations humaines de qualité au sein desquelles chacun soit reconnu et se reconnaisse. Nous avons le privilège d'oeuvrer sur ce terrain-là, nous avons à en inventer de nouvelles formes.

action associative et communautaire

SECTEUR ASSOCIATIF

Certaines orientations prescrites dans la Charte Cantonale de la CCCLR ont été reprises par la MQAL comme objectifs généraux, à ce titre, et dans le but de :

- Inciter les gens à devenir des acteurs sociaux.
- Collaborer avec les associations.
- Contribuer à l'intégration des diverses populations en reconnaissant le droit à la différence.
- Favoriser la solidarité.

Le secteur vie associative et communautaire de la MQAL a investi les domaines d'action suivants:

Au niveau interne et propre à l'association de la MQAL

-Sensibilisation de nombreux parents du quartier à la vie de notre association (23 nouveaux membres élus à l'Assemblée générale).

-Toilettage de ses statuts. (Les modifications ont été présentées, discutées, amendées puis adoptées lors de l'Assemblée générale extraordinaire du 27 novembre dernier).

-Contribution de la MQAL au rapport sur la vie associative des centres de la CCCLR.

Au niveau externe (associatif et communautaire)

-L'approche de la communauté albanaise du quartier a été entreprise et a eu pour résultat l'organisation commune avec la participation de l'Université Populaire Albanaise (UPA), d'une fête en juin, où une présentation de l'association et des activités a été faite auprès des 200 Albanais présents.

- Grâce à l'impulsion de la Maison de Quartier, un groupe de travail s'est constitué sur les problèmes d'agressions rencontrés par les jeunes dans le quartier. Ce groupe est composé d'enseignants des écoles du Lignon, d'Aïre, du CO du Renard, des travailleurs sociaux du Point, du conseiller social du CO, des animateurs du Jardin Robinson du Lignon et de la MQAL, de l'inspectrice de l'arrondissement, des autorités communales, des paroisses, des associations de parents d'élèves, du SEPAR, du Parlement de Jeunes de Vernier, du réseau de solidarité du Lignon etc.

- Un travail a été fait à l'école du Lignon avec l'équipe du Point. Une réunion a réuni plus de 300 parents.

- Une pièce de théâtre interactive "partie de racket" a pu être présentée aux élèves des classes de 6ème du quartier et aux élèves de 7 et 8e du CO soit à plus de 600 jeunes et enseignants. Une représentation tout public a également été proposée par le groupe (150 personnes).

- Organisation de la fête de quartier en collaboration avec les associations du quartier

- Organisation du 10ème concours photo de la MQAL

- Participation aux promotions des écoles de la Commune

- Co-organisation de Vernier Sur Rock,

- Co-organisation de la fête de l'Escalade au Lignon.

- Co-organisation de la fête du Bonhomme Hiver avec le Jardin Robinson

- Participation aux réunions de la coordination des travailleurs sociaux de la commune de Vernier.

Sur le plan de l'information aux habitants

Comme programmé, 4 numéros de l'Orpailleur, journal de la Maison de quartier, ont paru en 1996. Avec un tirage de 5'000 exemplaires, le journal a été distribué tout ménage dans les quartiers d'Aïre, du Lignon et des Libellules. Il a été produit par un collectif rédactionnel composé par des membres du comité et des animateurs. Nous avons continué la collaboration avec l'Atelier Signature (atelier d'occupation temporaire de la CGAS) en ce qui concerne la rédaction du journal.

Perspectives

Pour 1997, les orientations actuelles demeurent. Nous allons cependant être attentifs à :

- la promotion de l'élargissement de la base associative

- la redéfinition du profil de la fête de quartier

- la mise en place des ateliers tout public avec l'appui de personnes bénéficiaires du RMCAS

- la poursuite du projet "Mieux vivre au Lignon" avec le groupe de coordination inter-associatif du quartier.

ACCUEIL, SERVICES ET PRETS

La Maison de quartier est ouverte du lundi au vendredi, de 14h à 19h. Lors de cette ouverture, les habitants du quartier ont la possibilité de venir se renseigner sur les activités, de dialoguer, de lire la presse, d'utiliser la photocopieuse, de prendre une consommation ou de regarder une exposition. Le prêt de matériel et de salles ainsi que la location de locaux sont assurés par la secrétaire, Mme Anne Fonjallaz que nous remercions de son excellent travail.

Une solution devra être trouvée à l'organisation de l'accueil à la MQAL, afin de l'améliorer.

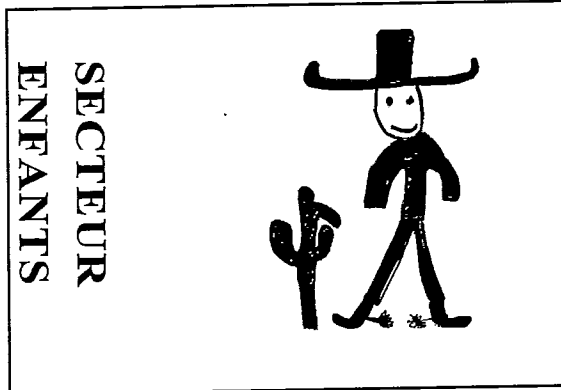
Location de salles: 40 locations

Prêt permanent de locaux:

- Lignon-Vernier club d'échecs
- Association chilienne
- Association sicilienne ARES
- Club Vice-royaume
- Association des Intérêts d'Aïre
- Permanence chômage Vernier.

Jardins: - 11 parcelles louées.

Prêt de matériel: - cinéma, BD, outillage, minibus, matériel hi-fi.



action éducative

Notre action éducative poursuit les objectifs généraux de la Charte cantonale. Cette année nous avons axé notre travail plus particulièrement sur les objectifs suivants:

a- Décloisonnement des activités au sein du secteur en vue d'une amélioration de l'organisation des activités et d'une plus grande unité (règles et objectifs communs).

b- Désamorcer les problèmes d'agressivité et de discrimination au sein des deux groupes d'activités (club et périscolaire).

c- Accroître la participation des parents au sein des activités enfants, afin de travailler ensemble à l'épanouissement de l'enfant et au développement du lien social.

Activités prioritaires:

Fréquentation

° Accueil périscolaire	25 enfants en moyenne
° Club du mercredi	20 enfants en moyenne
° Accueil petites vacances (Pâques et automne)	25 enfants en moyenne
° Camp de ski	24 enfants
° Mercredis de ski	50 enfants par sortie (4 x)
° Centre aéré	Voir rapport centre aéré
° Troc-ski	60 personnes (vente/achat)
° Soirées rencontres (parents, habitants, associations)	50 à 70 personnes par soirée
° Spectacle de Noël	100 personnes (adultes-enfants)
° Concours photos	10 enfants participants.

Collaboration et participation:

- ° Parascolaire de l'école d'Aire
- ° Foyer AGECAS des Tattes
- ° Service culturel et bibliothèques de la commune
- ° Commune de Vernier
- ° Jardin Robinson du Lignon

- ° Ecoles du quartier
- ° Ecoles et associations du quartier
- ° TALV
- ° MQAL

Activités:

- ateliers communs
- sorties neige, concours dessins
- concours dessin "Machine infernale"
- promotions des écoles
- camp de ski
- bonhomme hiver
- ouverture d'été
- Escalade

- Escalade
- travail sur l'agression
- course de caisse à savon
- fête de quartier et assemblée générale

Constats:

Pour l'objectif a- nous avons rencontré quelques difficultés en raison de l'éclatement des espaces disponibles à la MQAL ainsi que parfois d'un manque de coordination entre les deux activités.

Pour l'objectif b- un travail important a été effectué tant avec les équipes qu'avec les enfants et les parents ce qui a permis d'atteindre notre but.

Pour l'objectif c-, là aussi un excellent travail de contacts et d'échanges a été entrepris lors des diverses rencontres organisées.

Par ailleurs, **concernant le périscolaire** nous constatons:

- manque de moyens d'encadrement par rapport à la fréquentation
- pas suffisamment d'activités structurées par manque de personnel
- trop de différences d'âge entre les enfants
- préados dans la Maison
- perturbation extérieure durant l'accueil enfants; le responsable de l'activité devant également assurer l'accueil adultes
- pas suffisamment de collaboration avec le club. Les sorties mixtes sont intéressantes mais pas suffisantes

- difficultés avec la gestion des anniversaires privés enfants.

En ce qui concerne le club du mercredi nous relevons:

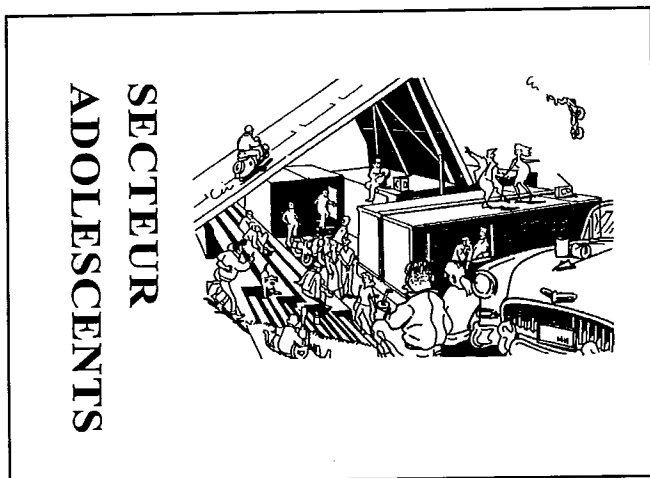
- nouveau groupe d'enfants avec plus de problèmes
- abaissement de l'âge (beaucoup de petits)
- plus d'enfants du quartier
- familles monoparentales en augmentation.

En outre, nous devons constater que l'accueil dans le quartier durant l'été proposé au Jardin Robinson avec notre collaboration n'a pas rencontré le succès escompté. Cet encadrement a été assuré par Mme Isabelle Baumann et M. Luis Perez, animateurs et M. François Kurz, moniteur.

Les moniteurs permanents, que nous tenons à remercier chaleureusement, ont été les suivants: Mme Sarah Wandoch, MM. Yvan Biéler, Michel Jacquier, Giuseppe Rullanti et Alberto Pailos.

Perpectives pour 1997:

- la poursuite du décloisonnement
- la poursuite de la collaboration avec le service du parascolaire, les écoles et associations du quartier et de la commune.
- le renforcement du lien avec les parents, création d'un espace de rencontres
- le développement d'une activité intergénérationnelle (repas, tournois, spectacles)
- la création d'ateliers en coopération avec des personnes du quartier ainsi que des bénéficiaires du RMCAS.



Les 24 heures d'ouvertures hebdomadaires d'accueil de la Carambole sont l'espace de base essentiel de notre travail d'où s'élaborent les relations avec les adolescents et les actions que nous menons. C'est le lieu par excellence où des jeunes se cherchent et trouvent une place qui, entre famille et école, leur donne la possibilité d'être eux-mêmes avec leurs pairs. L'encadrement qui y est proposé leur permet de faire l'apprentissage des règles de vie communes dans la confiance et la responsabilité. Dans ce lieu, ils font l'expérience d'être reconnus dans ce qu'ils sont et non seulement par ce qu'ils font. C'est un lieu pour grandir, pour avancer dans le dédale difficile du chemin qui mène à l'âge adulte.

L'équipe de la Carambole a pu atteindre

durant l'année 96 les objectifs qu'elle s'était fixés par la mise en place des moyens suivants :

1) Promotion de la Carambole auprès des nouvelles populations du quartier

- Accueil disco de la fête pour les 30 ans des écoles du Lignon
- Ouvertures d'été et travail avec le Jardin Robinson sur les permanences d'été
- Transfert des anniversaires privés de la MQAL à la Carambole.

2) Poursuite du dialogue sur les thèmes prioritaires des drogues et des transgressions

- Accueil de la borne du CD-ROM "Café Saïgon", préventive de la consommation de l'alcool et du tabac
- Appropriation et diffusion des outils de l'EPIC
- Coordination avec le Jardin Robinson et élaboration d'actions dans l'espace géographique commun
- Travail avec les autorités communales à l'élaboration d'un projet de travaux d'utilité publique pour la bande des "tagers".

3) Etablissement d'un travail de réseau avec d'autres travailleurs sociaux et associations

- Mise en place d'une plate-forme de réflexion et d'action avec le cycle d'orientation ayant débouché sur un lieu commun d'ouverture et d'accueil-repas à midi près du cycle
- Participation à la coordination des travailleurs sociaux de la commune
- Collaboration au collectif de Vernier sur Rock

4) Encouragement à la sensibilisation au monde du travail

- Participation au festival de VSR à l'ABARC en mai et au Lignon en novembre
- Fête de quartier, fête de l'Escalade

L'année est ponctuée d'activités récréatives qui s'élaborent en fonction de la demande des jeunes : week-end à Frangy, camp de ski de février, sorties de ski, concerts, balades dans la nature, grillades, sorties d'affichage, etc. Par ailleurs, un soin particulier a été apporté à la remise en état, à l'amélioration du matériel et à l'apprentissage par les jeunes de l'usage du studio son.

Les préoccupations majeures qui nous ont mobilisés se sont situées autour des questions

- de la consommation du shit (certains jeunes en consomment quotidiennement) et du trafic qui s'ensuit dans le périmètre de la Carambole et du Jardin Robinson

- de l'accompagnement d'un groupe de tagers appréhendés par la police et en voie de jugement

- des problèmes relatifs à l'école, la formation et au travail

Perspectives pour 1997

Basées sur le constat que :

- les jeunes s'enlisent par moment à rester dans la cité, ce qui les entraîne à des conduites déviantes ou répréhensibles (drogues, tags, dégâts divers) sur lesquelles nous avons peu prise,

- certains jeunes n'ont pas de lieu ou de ressources pendant la pose de midi du cycle et zonent entre le centre commercial et le Mc Donald,

- de plus en plus, certains ont de la difficulté à suivre leur scolarité, d'où un grand absentéisme voire une déscolarisation; ceci causé par des problèmes divers, souvent d'ordre familial.

Nous nous sommes fixés les perspectives suivantes:

- Revoir les heures d'accueil, notamment celles du dimanche en proposant davantage de sorties et d'activités extérieures au Lignon

- Favoriser les activités hors du local et plus orientées sur le quartier

- Collaborer avec l'assistant social du CO en vue de l'ouverture d'un nouveau local pouvant accueillir les jeunes durant la pause de midi

- Développer les moyens et possibilités locales d'orientation et d'insertion professionnelles.

- Offrir des activités structurées et mieux développées durant les vacances, notamment pendant l'été.

La Carambole en chiffres:

24 heures d'ouvertures durant 46 semaines par année

150% de temps-animateur (VSR inclus)

1 moniteur et un monitrice couvrant les 24 heures d'ouvertures en alternance

1 moniteur disco 4 heures par semaine.

1 local d'accueil-bar

1 salle polyvalente et un local DJ

1 salle de discussion

1 table de ping-pong, un baby-foot, un billard, des livres, des jeux.

20 ados réguliers et fidèles ainsi qu'une trentaine de passages quotidiens

700 repas confectionnés et pris avec les jeunes

10 soirées anniversaires accueillant entre 20 et 30 jeunes

6 journées de sorties

24 participants au camp de février encadrés par 2 animateurs, 1 moniteur et 1 stagiaire

30 jeunes ont occupé les divers secteurs de Vernier sur Rock

Ce travail ne pourrait s'effectuer sans l'investissement de nos moniteurs, monitrice et nous les remercions pour leur engagement: Mlle Katia Muster, M. Cédric Loutan, M. Greg Chinarro et M. Gilles Rügsegger qui nous a quittés au mois de mars après deux ans d'activité riche et intense auprès des jeunes, pour rejoindre un poste d'animateur à l'ABARC.

MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

Rapport du trésorier exercice 1996

Mesdames, Messieurs,

Je suis heureux de vous soumettre le rapport financier de l'année 1996

L'année 1996 a été marquée par une conjoncture difficile, la consolidation du taux de chômage, la perte globale du pouvoir d'achat et d'une psychose de violence parmi la population adolescente.

Malgré un environnement défavorable, grâce à une gestion basée sur la rigueur et la transparence, la MQAL peut garantir une qualité et une diversité de ses prestations.

En effet, le souci permanent est de maintenir et d'améliorer les actions d'accueil, d'animation, de communication et d'échange mises en oeuvre en faveur des personnes d'Aïre-Le Lignon sans exclusion des habitants de la commune et du canton.

L'exercice 1996 se solde par un **excédent comptable de:** **F. 9.903,65**

L'**excédent comptable**, est le résultat d'un effort d'économie dans la gestion du budget, que nous aimerions **destiner à la création d'une réserve pour l'équipement en mobilier** de nos salles, suite aux travaux d'aménagement et au vieillissement de notre mobilier.

Je tiens à remercier tout le personnel de la MQAL, le comptable ainsi que le Comité de gestion pour son dévouement, en les encourageant à continuer et à maintenir l'excellente qualité des prestations auprès de la population concernée.

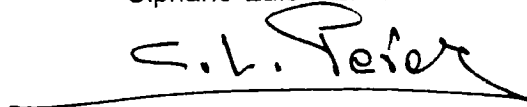
Je remercie également, les autorités cantonales et communales de l'aide qu'elles apportent à la bonne marche de la Maison de Quartier.

En vous remerciant de votre coopération, je vous prie de croire, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de ma considération distinguée.

Genève, le 6 mars 1997

Pour la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Le trésorier
Cipriano-Luis PEREZ



MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Bilan au 31 décembre 1996

ACTIF		1996	1995
Caisses		175.85	1 671.60
BPS – compte courant	46 587.00		
BPS – compte épargne	14 676.45		
Chèques en circulation	(444.05)	60 819.40	44 854.80
Actifs transitoires	1 104.95		
Impôt anticipé à récupérer	146.95	1 251.90	9 554.95
TOTAL DE L'ACTIF		62 247.15	56 081.35

PASSIF		1996	1995
Passifs transitoires	9 573.35		
c/c Centre Aéré	1456		
Dons terrain de jeux	2 583.55	13 612.90	10 400.90
Fonds de réserve – bus	11 000.00		
Fonds de réserve – informatique	1 047.40		
Fonds de réserve – formation	6 775.95	18 823.35	11 251.00
Capital au 1.1.96	34 429.45		
./. attribution fds rés. formation	(4 100.00)		
./. Frais selon déc. commune Vernier	(7 500.00)		
./. Aménagements bureau 1996	(2 922.20)		
Bénéfice de l'exercice	9 903.65	29 810.90	34 429.45
TOTAL DU PASSIF		62 247.15	56 081.35

ALCANTAR S.A.

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Compte de Profits et Pertes du 1.1.96 au 31.12.96

page 3

	1996	1995
REPORT DE LA PAGE 2	77 431.85	72 523.30
<i>ANIMATION DE QUARTIER</i>		
Fête de quartier	4 129.90	
Vernier sur Rock	3 680.00	
Spectacles et fêtes	2 038.95	
Fête de fin d'année	1 939.50	
Exposition	1 202.00	
Animations communautaires	1 774.30	
Animation Média-Orpailleur	9 592.05	
Nouveaux projets	86.20	
	(24 442.90)	(21 635.40)
<i>CAMPS DE SKI (MJ)</i>		
Frais transports	1 618.05	
Alimentation	1 753.70	
Abonnements	2 635.00	
Frais de chalet	5 714.70	
Animation	982.10	
Frais divers	332.75	
	(13 036.30)	(10 395.35)
<i>CLUB DU MERCREDI</i>		
Nourriture	2 951.70	
Animations	2 746.10	
Frais de transports	95.10	
Frais divers	213.10	
	(6 006.00)	(6 240.70)
<i>ACCUEIL PERISCOLAIRE</i>		
Nourriture	1 246.85	
Animations	1 810.30	
Transports	40.00	
Frais divers	21.00	
	(3 118.15)	(3 605.00)
<i>MERCREDIS DE SKI</i>		
Transports	2 800.00	
Nourriture	3 361.05	
Abonnements	2 675.95	
Cours de skis	1 018.30	
Frais divers	373.15	
	(10 228.45)	(11 590.65)
<i>CAMPS DE SKIS</i>		
Transports	883.20	
Nourriture	2 873.55	
Abonnements	2 190.00	
Frais de chalets	3 073.00	
Salaires moniteurs	1 400.00	
Animations	117.90	
Frais divers	158.75	
	(10 696.40)	(11 599.00)
BENEFICE DE L'EXERCICE	9 903.65	7 457.20

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Compte de Profits et Pertes du 1.1.96 au 31.12.96

	1996	1995
SUBVENTIONS		
Commune de Vernier	143 500.00	
CCLR	910.00	144 410.00
		145 356.00
AUTRES RECETTES		
Dons	526.35	
Recettes téléphones	562.00	
Cartes usagers	720.00	
Recettes photocopies	506.65	
Buvette/bar – MQAL	4 780.90	
Buvette/bar – MJ	2 088.75	
Locations salles et locaux	3 175.00	
Jardinage	240.00	
Club du mercredi	4 831.05	
Périscolaire	218.00	
Camps de ski – MJ	6 820.00	
Mercredis de ski	8 152.00	
Camps de ski	7 308.75	
C.A. – part. assurances	2 500.00	
C.A. – part. frais administratifs	2 000.00	
C.A. – part. frais véhicule	4 400.00	
C.A. – part. frais du personnel	20 500.00	
Intérêts bancaires	419.80	69 749.25
		67 984.40
TOTAL DES RECETTES	214 159.25	213 340.40
DEPENSES		
ADMINISTRATION ET GESTION		
Bureau	1 102.95	
Téléphones	7 722.40	
Courrier	2 164.40	
Achats papiers et enveloppes	660.05	
Assurances mat. et locaux	2 636.55	
Assurances usagers	2 319.60	
Frais association	2 893.25	
Frais administration	2 268.40	(21 767.60)
		(20 679.80)
FRAIS DE VEHICULE		
Frais de véhicule	2 160.15	
Assurances véhicule	1 151.05	
Amortissement véhicule	5 000.00	(8 311.20)
		(14 354.00)
A REPORTER PAGE 2	184 080.45	178 306.60

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Compte de Profits et Pertes du 1.1.96 au 31.12.96

page 2

	1996	1995
REPORT DE LA PAGE 1	184 080.45	178 306.60
 <i>PUBLICITE</i>		
Publicité – relations publiques	507.75	
Moyens d'impressions	4 030.40	
	(4 538.15)	(6 470.50)
 <i>PERSONNEL</i>		
Formation du personnel	4 500.00	
Assurances du personnel	1 474.70	
Salaires secrétariat	29 807.95	
Administration et techniques	26 687.70	
Charges sociales	5 088.80	
Frais déplacement du personnel	5 000.00	
Indemnités repas	1 125.85	
	(73 685.00)	(70 834.90)
 <i>LOCAUX ET MATERIEL</i>		
Entretien instal. locaux	1 702.25	
Maintenance du matériel	1 910.90	
Maintenance mat.informatique	1 232.30	
Sono et lumières	258.35	
Matériel cuisine et bar	354.65	
Const. fds réeserve informatique	2 500.00	
	(7 958.45)	(7 711.75)
 <i>ANIMATIONS D'ACCUEIL</i>		
Buvette – bar	5 216.15	
Journaux et B.D.	1 736.30	
Frais animation d'accueil	878.70	
Jardinage et matériel	178.70	
	(8 009.85)	(6 598.40)
 <i>MAISON DES JEUNES</i>		
Achats de disques	15.00	
Animation et mat. d'accueil	4 758.75	
Buvette – bar	2 774.90	
Animation – repas	4 409.55	
Animation extérieure	498.95	
	(12 457.15)	(14 167.75)
 A REPORTER PAGE 3	 77 431.85	 72 523.30

MQAL - BUDGET DE FONCTIONNEMENT 1997

<u>RECAPITULATIF:</u>		<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
30	Administration et gestion	6'000.-	20'200.-
31	Véhicule	4'900.-	11'000.-
32	Publicité	1'500.-	6'600.-
33	Personnel	20'500.-	76'700.-
34	Locaux et matériel	-	11'300.-
41	Animations d'accueil	9'400.-	8'200.-
42	Maison des Jeunes (Carambole)	4'900.-	19'500.-
43	Animations de quartier	2'000.-	26'900.-
45	Club du mercredi	5'000.-	8'000.-
46	Accueil périscolaire	500.-	4'500.-
51	Mercredis de ski	8'000.-	12'100.-
52	Camps de ski	8'000.-	12'500.-
80	Subventions	146'300.-	-
	Dons	500.-	-
		-----	-----
	Totaux	217'500.-	217'500.-

MQAL - BUDGET FONCTIONNEMENT 1997

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ADMINISTRATION ET GESTION</u>		
3000 Bureau		1'000.-
3001 Téléphones		7'500.-
3002 Courrier		2'000.-
3003 Achat papiers et enveloppes		500.-
3010 Assurances matériel et locaux		2'600.-
3011 Assurances usagers		2'100.-
3020 Frais association		2'500.-
3030 Frais administration/compta.		2'000.-
3090 Cartes de membres	500.-	
3091 Recettes téléphones - MTL	500.-	
3092 Produit assurances (part. C.A.)	2'500.-	
3093 Produit administration (part.C.A.)	2'000.-	
3099 Produits divers	500.-	
<u>30 Total administration et gestion</u>	<u>6'000.-</u>	<u>20'200.-</u>
<u>FRAIS DU VEHICULE</u>		
3100 Frais véhicule		4'000.-
3110 Assurances		2'000.-
3120 Amortissement		5'000.-
3190 Location Bus	500.-	
3191 Produits C.A.	4'400.-	
<u>31 Total véhicule</u>	<u>4'900.-</u>	<u>11'000.-</u>
<u>PUBLICITE</u>		
3210 Publicité - Relation publique		600.-
3220 Moyens d'impression		6'000.-
3290 Recettes photocopies	1'500.-	
<u>32 Total publicité</u>	<u>1'500.-</u>	<u>6'600.-</u>
<u>PERSONNEL</u>		
3300 Formation		4'500.-
3310 Assurances personnel		3'000.-
3324 Secrétariat		29'500.-
3325 Nettoyage, services tech., compta		26'200.-
3330 Charges sociales		7'100.-
3340 Déplacements		5'000.-
3341 Indemnités repas		1'400.-
3390 Recettes participation CA	20'500.-	
<u>33 Total personnel</u>	<u>20'500.-</u>	<u>76'700.-</u>
<u>LOCAUX ET MATERIEL</u>		
3400 Entretien & installation locaux		2'500.-
3420 Maintenance du matériel		3'200.-
3430 Maintenance mat. informatique		1'500.-
3435 Cst fond réserve informatique		2'500.-
3441 Sono et lumières		1000.-
3450 Matériel cuisine et bar		600.-
<u>34 Total locaux et matériel</u>		<u>11'300.-</u>

MQAL - BUDGET DE FONCTIONNEMENT 1997

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>ANIMATIONS D'ACCUEIL</u>		
4100		5'000.-
4105		2'000.-
4110		900.-
4150		300.-
4190	6'000.-	
4191	3'000.-	
4192	400.-	
<u>41</u>	<u>9'400.-</u>	<u>8'200.-</u>
<u>ACTIVITES ADOLESCENTS</u>		
<u>MAISON DES JEUNES</u>		
4200		500.-
4205		4'500.-
4215		3'500.-
4220		3'300.-
4250		4'600.-
4260		3'100.-
4290	4'000.-	
4291	500.-	
4292	400.-	
<u>42</u>	<u>4'900.-</u>	<u>19'500.-</u>
<u>ANIMATIONS DE QUARTIER</u>		
4310		5'000.-
4315		2'000.-
4320		2'000.-
4325		1'500.-
4326		2'500.-
4330		9'500.-
4340		4'400.-
4393	2'000.-	
<u>43</u>	<u>2'000.-</u>	<u>26'900.-</u>
<u>ACTIVITES ENFANTS</u>		
<u>CLUB DU MERCREDI</u>		
4510		4'000.-
4520		3'000.-
4530		500.-
4540		500.-
4590	5'000.-	
<u>45</u>	<u>5'000.-</u>	<u>8'000.-</u>
<u>ACCUEIL PERISCOLAIRE</u>		
4600		2'000.-
4610		1'500.-
4620		500.-
4630		500.-
4690	500.-	
<u>46</u>	<u>500.-</u>	<u>4'500.-</u>

MQAL - BUDGET FONCTIONNEMENT 1997

	<u>RECETTES</u>	<u>DEPENSES</u>
<u>MERCREDIS DE SKI</u>		
5100 Transports		2'900.-
5110 Nourriture		3'700.-
5120 Abonnements		3'500.-
5130 Cours de ski		1'500.-
5150 Frais divers		500.-
5190 Recettes mercredis de ski	8'000.-	
5191 Recettes mercredis de ski (P.T.)		
<u>51</u> <u>Total mercredis de ski</u>	<u>8'000.-</u>	<u>12'100.-</u>
 <u>CAMPS DE SKI</u>		
5200 Transports		1'900.-
5210 Nourriture		2'500.-
5220 Abonnements		2'100.-
5230 Frais de chalets		3'000.-
5240 Animation		500.-
5245 Salaire moniteurs camp de ski		1'500.-
5250 Frais divers		1'000.-
5290 Recettes camps de ski	8'000.-	
5291 Recettes camps de ski (P.T.)		
<u>52</u> <u>Total camps de ski</u>	<u>8'000.-</u>	<u>12'500.-</u>
 <u>SUBVENTIONS</u>		
8001 Commune de Vernier	146'300.-	
8003 Dons et legs	500.-	
<u>80</u> <u>Total subventions</u>	<u>146'800.-</u>	

PARTICIPATION FINANCIERE DE L'ETAT

Salaires des animateurs et moniteurs pris en charge par la Commission Cantonale de Centres de Loisirs et de Rencontres (C.C.C.L.R.)